

Jer

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבַר הַבְּצֻרוֹת: 1
сушних. стварима о Јеремјији ка Господња реч дође Која
[H1226](#) [H1697](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Reč Gospodnja koja dođe Jeremiji o suši.

אֲבֵלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲמָלְלוּ קָדְרֵי אֶרֶץ יְרוּשָׁלַם 2
Јерусалимски и-лелек на-земљу; падаше клонуше, и-капије-њене Јуда Тугује
[H3389](#) [H6682](#) [H0776](#) [H6937](#) [H0535](#) [H8179](#) [H3063](#) [H0056](#)
עֲלָתָהּ: 3
узађе.
[H5927](#)

Juda tuži, i vrata su mu žalosna; leže na zemlji u crno zaviti; vika iz Jerusalima podiže se.

וְאֲדָרִיָּהִם שְׁלָחוּ]צְעוּרֵיהֶם[(צְעִירֵיהֶם) לְמִים בָּאוּ עַל-גְּבִים 3
И-великани-њихови послаше [] слуге-своје () по-воду; дођоше на цистерне,
[H0117](#) [H7971](#) [H6810](#) [H6810](#) [H6810](#) [H4325](#) [H0935](#)
לֹא-מִצְאוּ מֵיִם שָׁבוּ כְלִיָּהִם רִיקָם בָּשׂוּ 4
не нађоше воде; вратише-се својим судовима-својим празнима, постидеше-се
[H3808](#) [H4672](#) [H4325](#) [H7725](#) [H3627](#) [H7387](#) [H0954](#)
וְהִכְלָמוּ וְחָפוּ רֹאשָׁם: 5
и-посрамише-се и-покрыти главе-своје.
[H2645](#) [H3637](#)

Najveći između njih šalju najmanje na vodu; došavši na studence ne nalaze vode, vraćaju se s praznim sudovima svojim, stide se i srame se i pokrivaju glavu svoju.

בְּעִבּוֹר יֵרַח הָאֲדָמָה תִּתֵּן כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּשׂוּ בְּעִבּוֹר יֵרַח הָאֲדָמָה 4
Јер земљиште распаца-се не би кише у-земљи; постидеше-се
[H5668](#) [H0127](#) [H2865](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1653](#) [H0776](#) [H0954](#)
אֲכָרִים חָפוּ רֹאשָׁם: 5
ратари, покрити главе-своје.
[H2645](#) [H0406](#)

Zemlja je ispucala, jer ne beše dažda na zemlji; zato se težaci stide i pokrivaju glavu svoju.

כִּי גַם-אֵילַת בִּשְׂדֵהָ יָלְדָה עֵזוֹב כִּי לֹא-הָיָה דְשָׂא: 5
Јер чак-и кошута у-пољу отелила-се и-оставила; јер нема траве.
[H1571](#) [H0365](#) [H3205](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1877](#)

I košuta u polju ostavlja mlade svoje, jer nema trave.

וּפְרָאִים עֲמָדוֹ עַל-שָׁפִים שְׂאֵפוֹ רוּחַ כְּתָנִים כָּלוּ 6
И-дивљи-магарци стадозе на висове, хватају ветар као-шакали; копнише
[H6501](#) [H5975](#) [H8205](#) [H7307](#) [H3615](#)
עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֵשֶׂב: 7
очи-њихове јер нема траве.
[H6212](#) [H0369](#)

I divlji magarci stojeći na visovima vuku u se vetar kao zmajevi, oči im iščileše, jer nema trave.

כִּי־	שְׁמֵךְ	לְמַעַן	עָשָׂה	יְהוָה	כְּנֹו	עָנִו	עֲוֹנֵינוּ	אִם־	7
jer	имена-свога;	зарад	учини	Господе,	против-нас,	сведоче	безаконја-наша	Ако	
	H8034	H4616		H3068			H5771		

: חַטָּאתֵינוּ	לָךְ	מִשׁוֹבְתֵינוּ	רַבִּו
сагрешисмо.	теби	отпадништва-наша,	многи-су
H2398		H4878	H7231

Kad bezakonja naša svedoče na nas, Gospode, učini radi imena svog; jer je mnogo odmeta naših, Tebi sagrešismo.

תְּהִיָּה	לְמַנָּה	צָרָה	בְּעֵת	מוֹשִׁיעֵו	יִשְׂרָאֵל	מִקְוָה	8
да-будеш	зашто	невоље,	у-време	Спаситељу-његов	Израилов,	Надо-Израилова,	
H1961	H4100		H6256	H3467	H3478		

: לָלוּן	נָטָה	וּכְאֶרֶץ	בְּאֶרֶץ	כְּנֹו
да-преноћи?	који-свраћа	и-као-путник	у-земљи	као-дошљак
	H5186	H0732	H0776	H1616

Nado Izrailjeva! Spasitelju njegov u nevolji! Zašto si kao tuđin u ovoj zemlji i kao putnik koji se svrati da prenoći?

וְאַתָּה	לְהוֹשִׁיעַ	יֻכַּל	לֹא־	כַּנְּבֹוֹר	נִדְהָם	כְּאִישׁ	תְּהִיָּה	לְמַנָּה	9
A-ти-си	да-спасе?	може	који-не	као-јунак	запањен,	као-човек	да-будеш	Зашто	
	H3467	H3201	H3808	H1368	H1724	H0376	H1961	H4100	

ס	תַּנְחֵנוּ:	אֵל־	נִקְרָא	עָלֵינוּ	וְשִׁמָּה	יְהוָה	בְּקִרְבָּנוּ
¶	остављај-нас.	не	призвано-је;	над-нама	и-име-твоје	Господе,	усред-нас,
	H3240	H0408	H7121		H8034	H3068	H7130

Zašto si kao umoran čovek, kao junak, koji ne može izbaciti? Ta, Ti si usred nas, Gospode, i ime je Tvoje prizvano na nas; nemoj nas ostaviti.

לֹא	רַגְלֵיהֶם	לָלוּעַ	אֶהְבֹו	כֵּן	תְּהִיָּה	לְעַם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	10
не	ноге-своје	да-лутају,	воле	тако	овоме:	народу	Господ	говори	Овако	
H3808	H7272	H5128	H0157		H2088		H3068	H0559	H3541	

וַיִּפְקֹד	עֲוֹנֵם	יִזְכֹּר	עַתָּה	רָצָם	לֹא	וַיְהִיָּה	חָשְׁכוּ
и-походиће	безаконја-њиховог	ће-се-сетити	сада	прима,	их-не	и-Господ	задржаваше;
	H5771	H2142	H6258	H7521	H3808	H3068	H2820

ס	: חַטָּאתָם:
¶	грехе-њихове.

Ovako govori Gospod za narod ovaj: Milo im je da se skitaju, ne ustavljaju noge svoje, zato nisu mili Gospodu; sada će se opomenuti bezakonja njihova i pohodiće grehe njihove.

: לְטוֹבָה:	תְּהִיָּה	הָעַם	בְּעַד־	תַּתְּפַלֵּל	אֵל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
на-добро.	овај	народ	за	моли-се	не	мени:	Господ	И-рече	
	H2088		H1157	H6419	H0408	H0413	H3068	H0559	

Potom reče mi Gospod: Ne moli se za taj narod da bi mu bilo dobro.

עֲלָה	יַעֲלוּ	וְכִי	רִנָּתָם	אֶל-	שָׁמַעַ	אִינְנִי	וְצָמּוּ	כִּי	
жртву–паљеницу	приносе	и–кад	вапај–њихов;	[ниједан]	слушам	не	посте,	Кад	
	H5927		H7440	H0413	H8085	H0369	H6684		
אֹתָם:	מְכַלָּה	אֲנֹכִי	וּבִדְבַר	וּבְרָעַב	בְּחָרֵב	כִּי	רָצַם	אִינְנִי	וּמְנַחָה
их.	истребљујем	ja	и–помошри	и–глађу	мачем	jer	примам–их;	не	и–дар,
H0853	H3615	H0595	H1698	H7458	H2719		H7521	H0369	H4503

ס
¶

Ako će i postiti, neću uslišiti vike njihove; i ako će prineti žrtve paljenice i dar, neće mi to ugoditi, nego mačem i glađu i pomorom pomoriću ih.

חָרֵב	תִּרְאוּ	לֹא-	לָהֶם	אִמְרִים	הַנְּבִאִים	הֲגָה	יְהוָה	אֲדַנִּי	וְאַתָּה	וְאִמְרָ	
мач,	видите	не	им:	говоре	пророци	Гле,	Боже!	Господе	Ах,	И–рекох:	
H2719	H7200	H3808		H0559	H5030	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559	
ס	תִּזָּה:	בְּמָקוֹם	לָכֶם	אֲתָן	אֲמַת	שְׁלוֹם	כִּי-	לָכֶם	יְהִיָּה	לֹא-	וּרְעַב
¶	овоме.	на–месту	вам	даћу	прави	мир	jer	вам,	буде	не	и–глад
	H2088	H4725		H5414	H0571	H7965			H1961	H3808	H7458

Tada rekoh: Oh, Gospode Gospode, evo, proroci im govore: Nećete videti mača, i neće biti gladi u vas, nego ću vam dati mir pouzdan na ovom mestu.

וְלֹא	שְׁלַחְתִּים	לֹא	בְּשִׁמִּי	נְבִאִים	הַנְּבִאִים	שָׁקַר	אֵלַי	יְהוָה	וְיִאמְרָ	
нити	послах–их	не	у–име–моје;	пророкују	пророци	лаж	мени:	Господ	И–рече	
H3808	H7971	H3808	H8034	H5012	H5030	H8267	H0413	H3068	H0559	
וְאֵלֵי(וְאֵלֵי(וְקִסִּם	שָׁקַר	חֲזוֹן	אֵלֵיהֶם	דְּבַרְתִּי	וְלֹא	צְוִיתִים		
и–ништавило	и–ништавило	и–гатање	лажно	виђење	њима--	им–говорих;	нити	им–заповједих		
H0457	H0434	H7081	H8267	H2377	H0413	H1696	H3808	H6680		
		ס	וְלָכֶם:	מְתַנְּבְּאִים	הֵמָּה	לָכֶם	(וְתַרְמִית)	וְתַרְמִית(
		¶	вама.	пророкују	они	срца–свога	и–превару	и–превару		
				H5012	H1992		H8649			

A Gospod mi reče: Laž prorokuju ti proroci u moje ime, nisam ih poslao, niti sam im zapovedio, niti sam im govorio; lažne utvare i gatanje i ništavilo i prevaru srca svog oni vam prorokuju.

וְאֲנִי	בְּשִׁמִּי	הַנְּבִאִים	הַנְּבִאִים	עַל-	יְהוָה	אֲמַר	כֹּה-	לָכֵן	
a-ja	у–име–моје,	који–пророкују	пророцима	о	Господ	говори	овако	Зато	
H0589	H8034	H5012	H5030		H3068	H0559	H3541		
בְּחָרֵב	הִזָּאת	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	לֹא	וּרְעַב	חָרֵב	אִמְרִים	וְהִמָּה	שְׁלַחְתִּים
од–мача	овој;	у–земљи	буде	не	и–глад	мач	говоре:	а–они	послах,
H2719	H2063	H0776	H1961	H3808	H7458	H2719	H0559	H1992	H7971
									H3808
					וּבְרָעַב	הֵמָּה:	הַנְּבִאִים	יִתְמוּ	וּבְרָעַב
					и–од–глад	ти.	пророци	изгинуће	и–од–глад
					H7458	H1992	H5030	H8552	H7458

Zato ovako veli Gospod za proroke koji prorokuju u moje ime, a ja ih nisam poslao, i govore: Neće biti mača ni gladi u ovoj zemlji: od mača i gladi izgинуће ti proroci.

אל-	זָכַר	כְּבוֹדְךָ	כִּסֵּא	תִּנְבֵּל	אל-	שְׁמֶךָ	לְמַעַן	תִּנְאֵץ	אל-	21
ne	сети-се,	славе-твоје;	престо	понижавај	не	имена-свога,	зарад	презири	He	
H0408	H2142	H3519	H3678		H0408	H8034	H4616	H5006	H0408	

אתנו:	בְּרִיתְךָ	תִּפֹּר
с-нама.	завет-свој	раскидај
H0854	H1285	

Nemoj nas odbaciti radi imena svog; nemoj naružiti prestola slave svoje, opomeni se zaveta svog s nama, nemoj ga ukinuti.

הֲלֹא	רַבִּימִים	יִתְּנוּ	הַשָּׁמַיִם	וְאִם-	מִנְשָׁמַיִם	הַנְּגִימִים	בְּהִבְלִי	הֲיֵשׁ	22
Ниси-ли	пљускове?	дају	небеса	Или	који-дају-кишу?	народа	међу-иђолима	Има-ли	
H3808	H7241	H5414	H8064		H1652		H1892	H3426	

כָּל-	אֶת-	עָשִׂיתָ	אֲתָהּ	כִּי-	לָךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	אֲתָהּ-
све	[све]	си-учинио	ти	јер	тебе,	Боже-наш?	Господе	он,	ти-то,
H3605	H0853					H0430	H3068	H1931	

פ	אֵלֶיךָ:
וְ	ОВО.
	H0428

Ima li među taštinama u naroda koji da daje dažd? Ili небеса, daju li sitan dažd? Nisi li Ti to, Gospode Bože naš? Zato Tebe čekamo, јер Ti činiš sve to.